

**Bedienungsanleitung**  
**Operating Instructions**  
**Mode d`emploi**  
**Instrucciones de empleo**

**MATO**



**Rp 100-d / Rp 100-s**

**Deutsch**

**3 - 4**

**English**

**5 - 6**

**Français**

**7 - 8**

**Español**

**9 - 10**

## Beschreibung:

Die mechanisch arbeitende 2-Kammer-Flügelzellenpumpe RP100 eignet sich zum Um- und Abfüllen von Diesel, Heizöl, Motoren-, Getriebe- und Hydrauliköl aus handelsüblichen Fässern.

Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderungen der Anlage sind nicht zulässig.

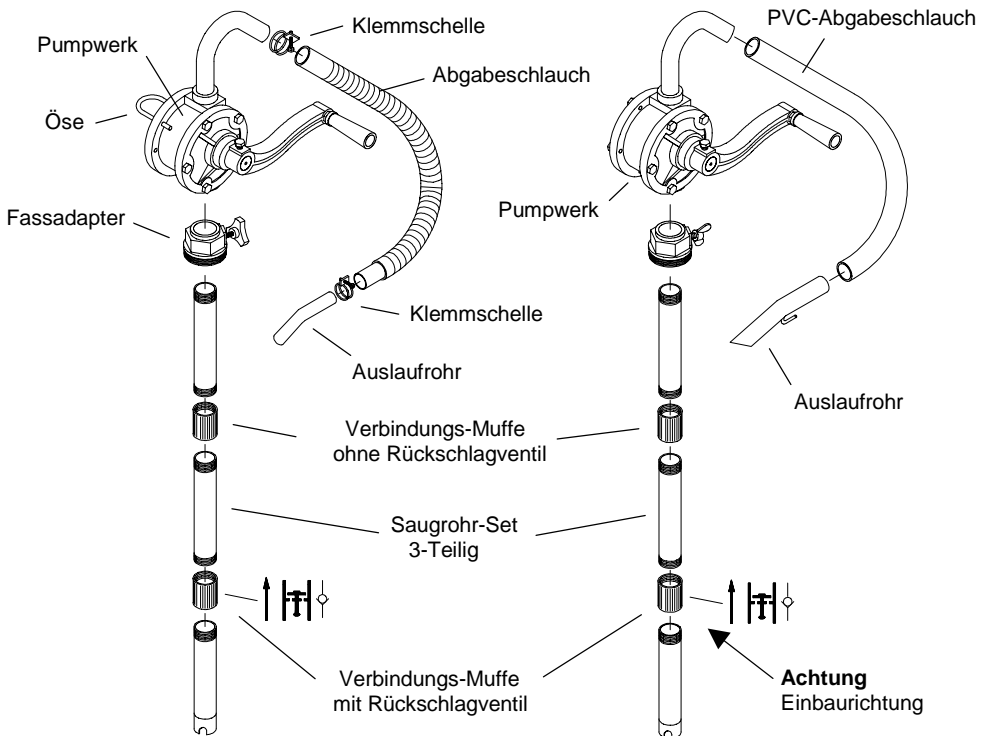
## Lieferumfang:

### RP100-d Best.-Nr. 34 610 34

- Selbstansaugende Flügelzellenpumpe
- 3-teiliges Saugrohrset mit Rückschlagventil
- R2" Faßgewindeadapter
- 1,2m Abgabeschlauch mit Auslauftülle

### RP100-s Best.-Nr. 34 610 10

- Selbstansaugende Flügelzellenpumpe
- 3-teiliges Saugrohrset mit Rückschlagventil
- R2" Faßgewindeadapter
- 1m PVC-Abgabeschlauch mit Auslauftülle



## Technische Daten:

Fördermenge: ca. 0,25 l/Umdr.  
 Gewicht: ca. 4 kg  
 Pumpengehäuse, Kurbel und Fassadapter aus Aluguß  
 Läufer und Dichtlamellen aus Zinkdruckguß  
 Wellendichtung aus NBR  
 Saugrohr aus Stahl verzinkt  
 Verbindungsmuffen aus Kunststoff

ca. 0,25 l/Umdr.  
 ca. 7 kg  
 Pumpengehäuse, Kurbel und Fassadapter aus Stahlguß  
 Läufer und Dichtlamellen aus Grauguß  
 Wellendichtung aus NBR  
 Saugrohr aus Stahl verzinkt  
 Verbindungsmuffen aus Kunststoff

## **Fördermedien:**

Diesel, Heizöl, Motoren-, Getriebe- und Hydrauliköl  
(Medien nach Gefahrstoffklasse AIII Flammpunkt <55°C)

Es dürfen keine verunreinigte Medien gefördert werden.

## **Bedienung:**

- Handkurbel und ggf. Abgabeschlauch mit Auslaufrohr montieren.
- 2" Fassadapter und für das Faß erforderliche Saugrohrteile an der Pumpe montieren.

**!** Einbaurichtung für das Rückschlagventil im Saugrohr beachten

- Pumpe mit dem Saugrohr auf das Faß setzen und Faßadapter in das Faß einschrauben
- Pumpe in der Arbeitshöhe so einstellen, daß sich die Handkurbel frei drehen lässt.
- Die Pumpe ist jetzt betriebsbereit
- Pumpe bei geöffnetem Absperrhahn so lange betätigen bis Förderung einsetzt.
- Sicherheitshinweise beachten.

## **Sicherheitshinweise:**



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand des Ölfasses und auf einwandfreie Klemmung des Pumpensaugrohres am Fassadapter.
- Die Pumpe niemals mit „Gewalt“ betätigen.
- Beschädigte Teile unverzüglich austauschen.
- Beachten Sie die national geltenden Vorschriften für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen.

## **Wartung und Pflege:**

Die Kurbelpumpe arbeitet wartungsfrei.

## **Gewährleistung:**

Bei Beachtung der Bedienungsanleitung und bestimmungsgemäßer Verwendung haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht. Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

## Description:

The RP100 mechanical 2 chamber vane pump is suitable for transferring / decanting diesel fuel, heating oil, engine / gear / hydraulic oil from commercial drums. It is not permissible to use for any other purpose, or to modify or make alterations to the equipment.

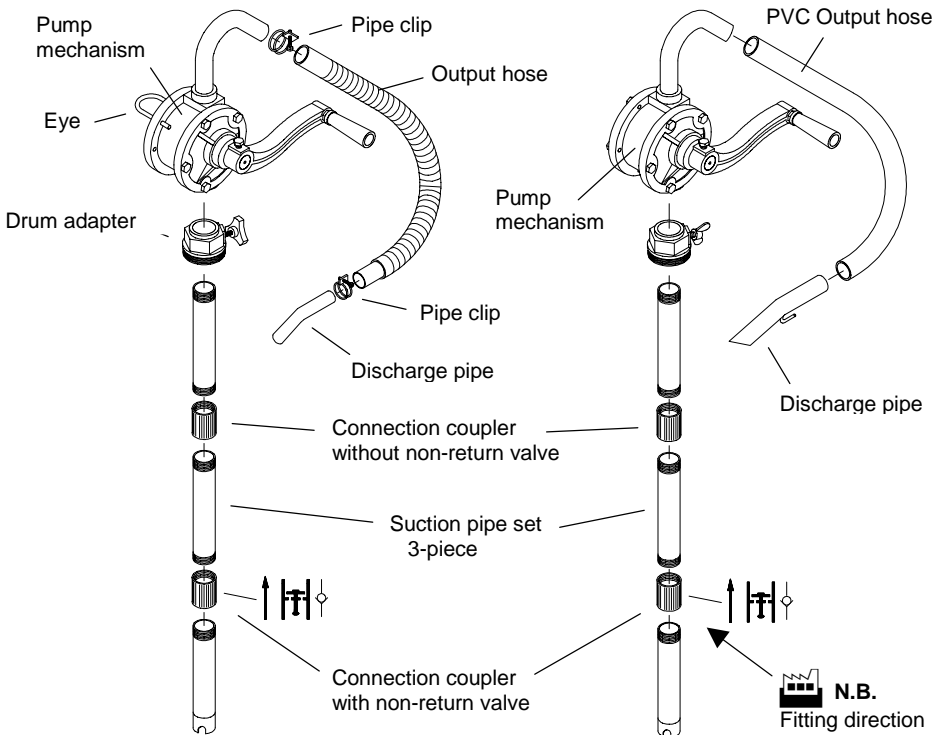
## Delivery specification:

### RP100-d Order Ref. No. 34 610 34

- Self priming vane pump
- 3-piece suction pipe set with non-return valve
- R2" drum thread adapter
- 1.2m output hose with discharge nozzle

### RP100-s Order Ref. No. 34 610 10

- Self priming vane pump
- 3- piece suction pipe set with non-return valve
- R2" drum thread adapter
- 1m PVC-output hose with discharge nozzle



## Technical Data:

Delivery: approx. 0.25 l/rev.  
 Weight: approx. 4 kg  
 Pump housing, cranked drum adapter  
 in cast aluminium  
 Rotor sealing discs in pressure die cast zinc  
 Shaft seal of NBR  
 Suction pipe in zinc coated steel  
 Connection couplers in plastic


approx. 0.25 l/rev.  
 approx. 7 kg  
 Pump housing, cranked drum adapter  
 in cast steel  
 Rotor sealing discs in grey cast iron  
 Shaft seal of NBR  
 Suction pipe in zinc coated steel  
 Connection couplers in plastic

## **Pumped media:**

Diesel fuel, heating oil, engine / gear / hydraulic oil  
(Fluids to Hazardous Materials Class AIII Flash point <55°C)

No contaminated fluids must be pumped.

## **Operation:**

- Fit hand crank and, if necessary, output hose with discharge pipe.
- Fit the 2" drum adapter and the suction pipe parts needed for the drum onto the pump.
-  Watch the direction of fitting for the non-return valve in the suction pipe
- Place the pump with the suction pipe onto the drum and screw the drum adapter into the drum
- Adjust the working height of the pump so that the hand crank can be turned freely.
- The pump is now ready for use
- Operate the pump with the shut off tap open until delivery begins.
- Comply with the Safety Instructions.

## **Safety Instructions:**



Non-observance of the Safety Instructions can result in a hazard both for personnel and for the environment and the equipment. Non-observance of the Safety Instructions can lead to the loss of any entitlement to compensation for damage.

The user of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, and particularly the Safety Instructions are known to the operating personnel.

- Ensure the oil drum is standing on a secure base and that the pump suction pipe is properly clamped to the drum adapter.
- Never use "force" to operate the pump.
- Always replace damaged parts without delay.
- Always comply with the national regulations for handling materials hazardous to water.

## **Maintenance and Care:**

The lever pump requires no maintenance.

## **Warranty:**

If the Operating Instructions are complied with and the equipment is used as directed, we accept liability under the statutory Warranty obligations. When making warranty claims always attach the invoice from your dealer, with the date of purchase.

## Descriptif :

La pompe rotative à ailettes est à utiliser sur fût, elle convient au transvasement pour Diesel, fioul domestique, huile moteur, boîte et hydraulique.

Toute autre utilisation, transformation, ou modification de la pompe est illicite sans consultation préalable du fabricant.

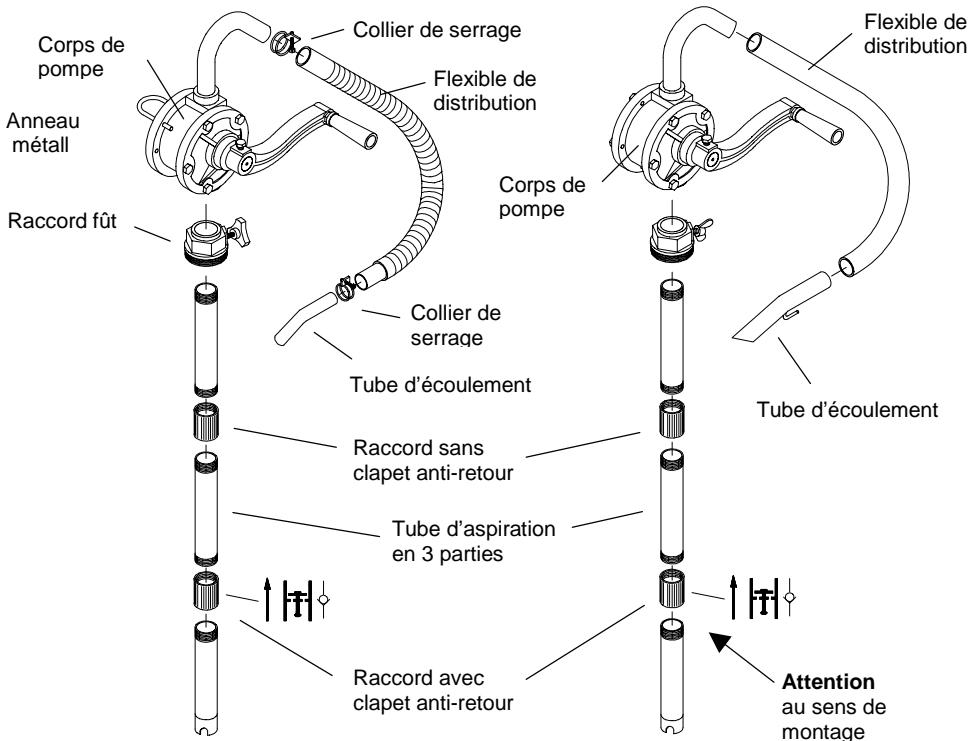
## Equipement :

### Pompe RP100-d Réf. 34 610 34

- Pompe à ailettes auto-amorçante
- Tube d'aspiration en 3 parties + clapet anti-retour
- Raccord pour fût R2"
- Flexible de distribution 1,20 m avec crépine

### Pompe RP100-s Réf. 34 610 10

- Pompe à ailettes auto-amorçante
- Tube d'aspiration en 3 parties + clapet anti-retour
- Raccord pour fût R2"
- Flexible de distribution en PVC 1m avec crépine



## Caractéristiques techniques :

### RP 100-d

Débit : env. 0,25 l/par tour de manivelle  
 Poids : env. 4 kg  
 Corps de pompe, manivelle et raccord pour fût en fonte-alu  
 Curseur et joints moulés fonte zingué  
 Joint de vilebrequin en NBR  
 Tube d'aspiration en acier zingué  
 Raccords intermédiaires en PVC

### RP 100-s

Débit : env. 0,25 l/par tour de manivelle  
 Poids : env. 7 kg  
 Corps de pompe, manivelle et raccord pour fût en fonte-alu  
 Curseur et joints moulés fonte grise  
 Joint de vilebrequin en NBR  
 Tube d'aspiration en acier zingué  
 Raccords intermédiaires en PVC

## **Lubrifiants :**

Pour Diesel, fioul domestique, huile moteur – boîte et hydraulique  
(Lubrifiants Classe A III, point d'éclair <55°C)  
Ne convient pas pour lubrifiants souillés.

## **Mise en service :**

- Monter la manivelle et le flexible de distribution avec tube d'écoulement.
- Installer le raccord R 2" sur le tube d'aspiration de la pompe
- ! Attention au sens de montage du clapet anti-retour sur le tube d'aspiration
- Installer le tube d'aspiration sur le fût et visser le raccord
- Régler la hauteur de la pompe de façon à pouvoir tourner aisément la manivelle
- La pompe est prête à l'emploi
- Si le robinet en position ouverte utiliser la pompe jusqu'à fin d'écoulement
- Respecter les consignes de sécurité

## **Consignes de sécurité :**



Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des risques tant pour les personnes que pour l'environnement et le matériel. Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir pour conséquence l'annulation de tout droit de dédommagement. L'exploitant de ce matériel doit s'assurer que son opérateur connaît bien le contenu du, mode d'emploi, notamment les consignes de sécurité.

- Veiller au bon équilibre du fût en cours d'utilisation et observer une fixation impeccable du tube d'aspiration au raccord du fût
- Ne pas utiliser la pompe avec force.
- Remplacer immédiatement les pièces endommagées par des pièces d'origine.
- Observer les règles en vigueur pour la protection de l'environnement

## **Maintenance et entretien :**

Le pompe à manivelle est sans entretien.

## **Garantie :**

Nous engageons notre responsabilité dans le cadre de notre devoir légal de garantie à condition que soit respectée la notice d'emploi et que l'installation soit utilisée conformément à sa destination initiale. Tout recours en garantie doit être accompagné de la facture de votre revendeur revêtue de la date d'achat.



## Descripción:

La bomba de aletas de 2 cámaras RP100, accionada mecánicamente, está indicada para el trasvase de gasóleo, aceite de calefacción, aceites de motor y de engranaje, así como de aceite hidráulico desde barriles corrientes en el mercado.

No usar este equipo con otra finalidad que la indicada, no realizar reformas o modificaciones.

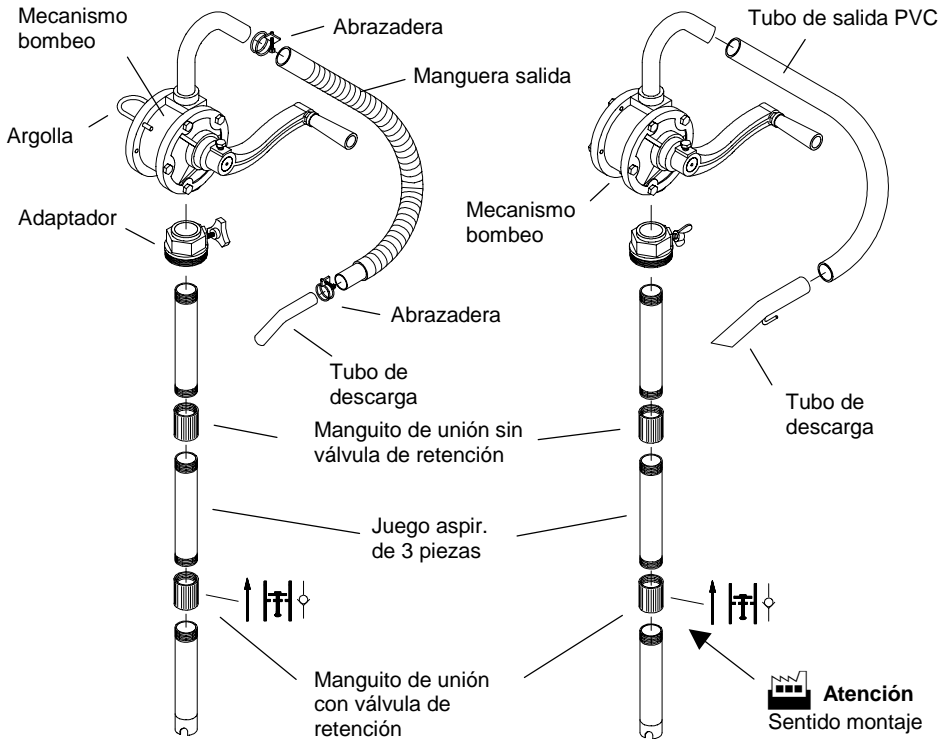
## Volumen de suministro:

### RP100-d ref. nº 34 610 34

- Bomba de aletas autoaspirante
- Juego de 3 tubos con válvula de retención
- Adaptador roscado R2"
- Manguera de salida 1,2m con boquilla

### RP100-s ref. nº 34 610 10

- Bomba de aletas autoaspirante
- Juego de 3 tubos con válvula de retención
- Adaptador roscado R2"
- Manguera de salida PVC 1m con boquilla



## Datos técnicos:

Caudal: aprox. 0,25 l/giro  
 Peso: aprox. 4 kg  
 Carcasa de la bomba, manivela y adaptador de aluminio fundido  
 Correderas y láminas obtur. de cinc colado a presión  
 Retén para ejes de NBR  
 Tubo de aspiración de acero galvanizado  
 Manguitos de unión de plástico

Caudal: aprox. 0,25 l/giro  
 Peso: aprox. 7 kg  
 Carcasa de la bomba, manivela y adaptador de acero fundido.  
 Correderas y láminas obtur. de fundición gris  
 Retén para ejes NBR  
 Tubo de aspiración de acero galvanizado  
 Manguitos de unión de plástico

## Fluido de bombeo:

Gasóleo, aceite de calefacción, aceites de motor y de engranaje, así como aceite hidráulico.  
(Fluidos según la clase de peligrosidad AIII punto de inflamación <55°C)

No deben bombearse fluidos con suciedades.

## Manejo:

- Montar la manivela y, en su caso, la manguera de salida con el tubo de descarga.
- Montar en la bomba el adaptador de 2" y las piezas tubulares de aspiración necesarias para el barril.
- Observar la dirección de montaje para la válvula de retención en el tubo de aspiración.
- Posar la bomba con el tubo de aspiración sobre el barril y enroscar en el barril el adaptador.
- Ajustar la altura de la bomba de tal modo que la manivela gire libremente.
- La bomba está ahora dispuesta para el servicio.
- Accionar la bomba con la llave de cierre abierta hasta que se inicie el bombeo.
- Observar las indicaciones de seguridad.

## Indicaciones de seguridad:



La no observación de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observación de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos de compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conozca el contenido de las instrucciones de empleo y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- Asegúrese de que el barril de aceite esté estable y de que el tubo de aspiración de la bomba esté firmemente enroscado en el adaptador.
- No accionar la bomba nunca de modo "violento".
- Reponer inmediatamente las piezas dañadas.
- Observen las normas nacionales para la manipulación de sustancias peligrosas para el agua.

## Mantenimiento:

La bomba de manivela no requiere mantenimiento.

## Garantía:

Si se observan las indicaciones para el manejo y el equipo se emplea para su finalidad original, concedemos una garantía conforme a la obligación de garantía legal. En caso de reclamación adjuntar la factura con la fecha de adquisición.

Qualitätsschmiergeräte  
High Quality Fluid Handling Products  
La Technologie de graissage et de lubrification  
Alta tecnología en lubricación



MATO GmbH & Co. KG  
Benzstrasse 16-24  
D-63165 Mühlheim a.M.  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 6108-906-0  
Fax: +40 (0) 6108-906-120  
lubrication@mato.de



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario